

MARCADORES DEL DISCURSO DE CITA DIRECTA EN CORPUS ESPAÑOLES DEL PRESEEA: ESTRATIFICACIÓN SOCIAL Y DISTRIBUCIÓN DIATÓPICA

Doina Repede 
Universidad de Granada
Granada, España

RESUMEN

En este trabajo se estudia el comportamiento social y la distribución diatópica de los marcadores del discurso introductores de cita directa en el corpus oral de entrevistas semidirigidas PRESEEA de España. Concretamente, por un lado, desde una perspectiva sociolingüística nos centramos en la relación de uso de estas unidades discursivas con los criterios sexo, edad y nivel de instrucción, y, por otro, tendremos en cuenta su productividad en las muestras de cada una de las ciudades estudiadas. Como resultados generales, se ha observado la presencia de diferentes marcadores del discurso (*pues, o sea, en plan*, etc.) con la función introductora de cita directa, vinculada a la posición inicial que ocupan en el enunciado. Además, la diferencia geolectal se evidencia en marcadores que son de uso exclusivo de algunas zonas urbanas de España, pero también en los patrones de estratificación según los criterios sociales.

PALABRAS CLAVE: marcador del discurso, cita directa, oralidad, corpus, PRESEEA.

DIRECT QUOTATION MARKERS IN THE PRESEEA-SPAIN ORAL CORPUS: SOCIAL STRATIFICATION AND DIATOPIC DISTRIBUTION

ABSTRACT

The aim of this paper is to carry out a study on the social behavior and diatopic distribution of direct quotation markers considering data from PRESEEA-Spain oral corpus. On the one hand, from a sociolinguistic perspective, we will focus on the relation of the use of these discursive units with criteria such as sex, age, and educational level; and, on the other hand, we will consider their productivity in the samples of each city studied. As general results, the presence of different discourse markers (*pues, o sea, en plan*, etc.) that introduce direct quotation has been observed, a function linked to the initial position they occupy in the utterance. Furthermore, the geolectal difference is evidenced not only in quotation markers that are of exclusive use in some urban areas of Spain, but also in the stratification patterns according to social criteria.

KEYWORDS: discourse marker, direct quotation, orality, corpus, PRESEEA.

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.refull.2024.48.10>
REVISTA DE FILOLOGÍA, 48; junio 2024, pp. 223-250; ISSN: e-2530-8548



1. INTRODUCCIÓN¹

En las últimas décadas, el interés por el análisis de los marcadores del discurso en español ha aumentado significativamente, sobre todo los trabajos que se centran en su definición y taxonomía (Cortés, 1991; Briz, 1993, 1994; Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Cortés y Camacho, 2005; Loureda y Acín, 2010; Aschenberg y Loureda, 2011; etc.), y especialmente los que tienen en cuenta su distribución geográfica y social en la oralidad (Carbonero y Santana, 2010; Valencia y Viguera, 2015; Santana y Valencia, 2021; entre otros trabajos relevantes). Asimismo, recientemente, se han llevado a cabo estudios en las diferentes variedades orales del español donde se ha observado que algunos marcadores del discurso (*bueno, entonces, pues, en plan, como, o sea*, etc.) pueden actuar como introductores de cita directa: Gallucci (2018) sobre el español hablado en Caracas, Mondaca (2021) sobre el español de Chile, de la Mora (2018) en el español de México y Camargo (2022) sobre el español peninsular o Camargo y Grimalt (2022) en el español insular. También se han analizado contrastivamente los marcadores *en plan* y *like* entre el español y el inglés (de la Torre y Siebold, 2020) en los que se ha observado, entre otras funciones, la de introducción de cita en estilo directo de las dos unidades. No obstante, aún son escasos los trabajos que han investigado sobre los marcadores del discurso introductores de cita directa, su estratificación social, así como su distribución diatópica. Por tanto, el objetivo principal de este estudio consiste en analizar desde un punto de vista sociolingüístico y geolectal estas unidades discursivas cuando se vinculan con el marco de cita directa en las entrevistas semidirigidas del corpus PRESEEA de España. Específicamente, nos proponemos, por un lado, evaluar su uso en relación con las características sociales de sexo, edad y nivel educativo de los informantes de las muestras manejadas en esta ocasión; y, por otro lado, describir contrastivamente la presencia de estos marcadores en las distintas ciudades de España que forman parte del Proyecto PRESEEA.

En los apartados que siguen, expondremos brevemente algunos aspectos teóricos sobre los marcadores del discurso y la cita directa. Explicaremos el corpus sobre el que hemos basado nuestro análisis y la metodología empleada (factores sociales, criterios de selección y presentación de datos) y, por último, indicaremos los resultados generales y particulares, así como las principales conclusiones del presente estudio.

¹ Este trabajo es parte del proyecto de I+D+i, convocatoria 2019, Agenda 2050. *El español de Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria: procesos de variación y cambio espaciales y sociales* (VARES-AGENDA50), Ref. PID2019-104982GB-C54, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España y por la Agencia Estatal de Investigación.



2. MARCO TEÓRICO

2.1. MARCADORES DEL DISCURSO

El término *marcador del discurso* (MD), de origen anglosajón, fue utilizado por primera vez en el trabajo de Schiffrin (1987) y a partir de entonces abundan los diferentes términos que se emplean para hacer referencia a elementos que generalmente cumplen funciones idénticas (Vázquez Veiga, 2003, p. 51): enlaces supraoracionales (Fuentes, 1987), operadores discursivos (Casado, 1991), conectores pragmáticos (Briz, 1993, 1994), *ponctuants* (Vincent, 1993) o partículas discursivas (Briz *et al.*, 2008). Asimismo, se han observado posturas diferentes en cuanto a la delimitación de estas unidades, ya que los criterios tomados en consideración para su caracterización son de diversa índole:

funciones gramaticales, modo de significar, sus diferentes funciones semántico-pragmáticas en el hablar, su dimensión suprasegmental, su variación, su relación con las clases de texto o, desde el punto de vista de la lingüística aplicada, los interrogantes que plantea su enseñanza y su traducción» (Loureda y Acín, 2010, p. 30).

Todo ello ha llevado a que no haya unanimidad a la hora de establecer una nómina de los MD, de modo que «no en todas las listas que de ellos se proporcionan se incluyen las mismas expresiones (Vázquez Veiga, 2003, p. 51).

En líneas generales, se trata de elementos lingüísticos invariables que no cumplen una función específica y no dependen del núcleo predicativo de la oración, sino que más bien actúan como unidades secundarias «cuya función es guiar las inferencias que se realizan en la comunicación» (Martín Zorraquino y Portolés, 1999, p. 4057; Portolés, 1998, pp. 25-26). Más específicamente, se presentan como mecanismos que garantizan la cohesión y la coherencia de lo dicho, además de la construcción del sentido de un texto (El Messaoudi Rifi, 2018, p. 138; Pons y Samaniego, 1998; Lahuerta y Pelayo, 2003), con el fin de facilitarle al interlocutor «la aprehensión semántica del discurso» (Cortés y Camacho, 2005, p. 56). Así, es posible identificar la orientación argumentativa de un discurso, la actitud del hablante hacia un enunciado o cómo se realiza la interacción conversacional (Salameh, 2019, p. 54), entre otros aspectos.

Asimismo, son unidades que pertenecen a diversas categorías gramaticales (conjunciones, interjecciones, adverbios y locuciones adverbiales, verbos, etc.) cuya posición en el enunciado puede o no variar. Por ello, se han diferenciado dos grandes grupos: los marcadores parentéticos y los marcadores integrados en la oración (Montolío, 2001). En el caso del primer grupo, los MD pueden aparecer en diferentes posiciones (inicial, intermedia o final), estar delimitados por pausas y su presencia en el discurso es contingente, como *sin embargo*, *no obstante*, *es decir*, *mejor dicho*, *entonces*, etc. En cambio, los MD integrados en la oración son los que no van entre pausas y cuya posición no cambia, del tipo *a fin de*, *pero*, *porque*, entre otros. Los ele-



mentos que forman parte de este último grupo sirven también para dar cohesión al texto, una de las principales características de estas unidades discursivas (Montolío, 2001), y cumplen funciones con diferentes valores pragmáticos (Blakemore, 2006).

Finalmente, apuntamos las diferentes funciones que los MD adquieren en el discurso (Martín Zorraquino y Portolés, 1999), desde reformuladores, estructuradores de la información, operadores argumentativos, conectores, hasta metadiscursivos conversacionales. Cabe mencionar también el carácter polifuncional de estas unidades pragmáticas (Jørgensen y Martínez, 2007, p. 2), ampliamente descrito en la bibliografía de especialidad, como en el caso de los marcadores *pero* o *pues* (Grajales Alzate, 2011; Guevara, 2015; Vande Castele y Fuentes, 2019). En este sentido, un mismo «connecteur peut partager avec un autre connecteur une partie des instructions qui lui sont rattachée» (Luscher, 1989, p. 112), de modo que no siempre es posible establecer límites tajantes entre las distintas funciones de estos elementos (Jørgensen y Martínez, 2007, p. 2).

Luscher (1989, p. 112) argumenta también que muchos MD se caracterizan por una serie de funciones o instrucciones obligatorias, «qui ne sont pas de même nature», que denomina instrucciones de base o de primer nivel; en cambio, otros marcadores, aparte de sus funciones habituales, adquieren algunas opcionales, esto es, instrucciones de segundo nivel, y que «ne sont réalisées que si l'application de l'ensemble des instructions de premier niveau ne suffit pas à produire une interprétation complète de l'énoncé». Así, se ha observado, por ejemplo, que a algunos marcadores como *pero*, *pues*, *entonces*, *porque*, *eh*, etc., se les puede añadir otra función como la «metadiscursiva de “anuncio de reacción emotiva”» (Domínguez, 2022, p. 157), que se produce «en un contexto de emoción». Como se puede observar en el siguiente ejemplo tomado de Domínguez (2022, p. 165), «A: *pos* cuando no han dicho na(da)/ *pos* que no se habrá muer-to / B: *pero* ehtaba máh muerta que viva», los marcadores *pos* (pues) y *pero*, que aparecen con sus funciones habituales consecutiva y contraargumentativa respectivamente, están marcados «por algún tipo de fuerza ilocutiva expresiva o emotiva» (Domínguez, 2022, p. 157), en este caso de tristeza. Otros marcadores (*o sea*, *en plan*, *bueno*, *luego*, *después*, entre otros) pueden vincularse en segunda instancia con la función introductora de cita directa en contextos narrativos y argumentativos cuando se reproducen palabras propias o ajenas, pensamientos, etc. (Repede, 2022), según se refleja en el ejemplo «yo los vecinos la verdad / con ninguno porque / hoy en día / tú sales de tu casa y / tú a lo mejor vas al garaje y algunas veces ni lo ves / *pues* “hola buenos días / hola buenas tardes / buenas noches” y ya está» donde el marcador *pues* funciona como conclusivo y se vincula en segunda instancia con la introducción de discurso directo (Repede, 2022, p. 297).

2.2. LA CITA DIRECTA

Benveniste (1966, p. 187) define el discurso como «la lengua en tanto que asumida por el hombre que habla y en la condición de intersubjetividad que hace posible la comunicación lingüística». A través del discurso, los hablantes pueden «representar un objeto o un estado de cosas de la realidad» (Reyes, 1995, p. 11) en



la que están inmersos, pero también pueden emplearlo con el fin de «reproducir un objeto de la misma naturaleza: otro discurso» (Reyes, 1995, p. 11). Por tanto, estamos ante una de las distintas funciones del lenguaje, esto es, el discurso referido o reproducido, definido como «el resultado de un acto de enunciación de carácter citativo en el que el emisor convoca, en su propio discurso, actos de habla proferidos por otro hablante (o por él mismo), en el marco de una situación enunciativa diferente (Méndez García de Paredes, 2009)» (Gallucci, 2022, p. 369). Se ha afirmado, además, que el discurso referido es un mecanismo marcado por la *doble enunciación* (Rosier, 2008, p. 38), dado que en él cohabitan dos instancias enunciativas que remiten a la voz de dos sujetos humanos (Ceccaldi-Hamet y Lacaze, 2020). En este caso, y en palabras de Maingueneau (2003, p. 115), se trata de «la manifestation la plus évidente de la polyphonie linguistique».

De entre las distintas formas para representar el discurso reproducido (RAE y ASALE, 2010), uno de los mecanismos lingüísticos más recurrentes es la cita directa (CD), empleada, de forma oral o escrita, en las diferentes lenguas del mundo (Buchstaller y D'Arcy, 2009; Bălăşoiu, 2017; Nilep, 2017; etc.). Se define «como la reproducción de un enunciado que aparece enmarcado en la voz de quien lo cita y se mantiene aparentemente igual al enunciado original» (Camargo, 2022, p. 174). Ya son varios los trabajos que se han centrado en la supuesta literalidad de la cita directa (Camargo, 2007-2008; Gallucci, 2016; etc.) y que coinciden en que no siempre es literal, sino que el hablante incorpora en su discurso palabras propias o ajenas que son presentadas como si supuestamente fueran reproducidas literalmente (San Martín y Guerrero, 2013, p. 260). Asimismo, la CD puede funcionar como un tipo de *demonstración* o representación (Clark y Gerrig, 1990, p. 764), a través de la que se puede demostrar «lo que una persona hizo al decir algo». En este caso, «se asume que al introducir una cita directa los referentes no se describen, sino que se representan» (de la Mora, 2018, p. 147) y esas representaciones pueden ser «meramente aproximativas o icónicas» (Camargo, 2007-2008, p. 56). La cita refleja, así, «la reconstrucción, de forma aproximada y no literal, de diálogos pasados, posibles e imaginarios que se atribuyen a una fuente (Camargo, 2007-2008, p. 49)» (de la Mora, 2018, p. 148). Además, puede presentar una función social (Benavent Payá, 2015), pues le permite al hablante recrear un relato en el que «o seu mundo de relações e interesses pessoais teñen un rol protagonista (2015, p. 23)» (Atanes Barciela, 2023, p. 12).

Si atendemos a la estructura de este procedimiento citativo, dado su propio carácter, se presenta como una construcción bimembre, esto es, con dos componentes discursivos, donde uno sirve para contextualizar el acto de enunciación (el marco) y el otro remite a la cita propiamente dicha (Gallucci, 2018, p. 56). Más concretamente, se ha indicado que la cita está formada por una expresión introductora (EI) que contiene un verbo de comunicación conjugado y una cita directa (CD), marcada tipográficamente por guiones o comillas, y el contenido citado (CC) que reproduce un enunciado (Maldonado, 1999, p. 3554) emitido anteriormente o un discurso hipotético, no expresado en una situación real y concreta, pero que el hablante lo imaginó para contextos pasados o futuros (Mondaca, 2021, p. 409). La pausa que separa el EI y la CD se marca tipográficamente por dos puntos (Maldo-



nado, 1999, p. 3554), especialmente en la escritura; mientras que en la oralidad la relación que se da entre estos dos miembros «es de carácter prosódico y contextual» (Grajales Alzate, 2017, p. 224).

La cita en estilo directo puede materializarse en el discurso de dos maneras: a) mediante la omisión del marco introductor (Cameron, 1998; Gallucci, 2014; de la Mora, 2018; Camargo, 2022; etc.), esto es, cuando se recurre a rasgos de tipo prosódico, como la entonación o el timbre de la voz, lo que permite identificarla; o b) mediante la presencia de un marco introductor, y «la forma en que se manifiesta ese marco en español es variable» (Camargo, 2022, p. 175). Si nos fijamos en el tipo de marco introductor, en primer lugar, la cita en estilo directo suele aparecer principalmente introducida por un verbo de lengua, generalmente flexionado, «que ocupa diversas posiciones» (RAE y ASALE, 2010, p. 833) en el enunciado (1). De entre estos verbos, *decir* es el más frecuente, por ser «el más usual e incoloro de los verbos que introducen estilo directo» (Alonso, 1973, p. 196), como se ha podido observar en los distintos estudios mencionados sobre este procedimiento citativo. Aparte del verbo *decir*, se emplean también verbos que pertenecen a diferentes categorías semánticas (Gallucci, 2019; Repede, 2019a, 2019b; Camargo, 2022), como en el fragmento (2):

(1)

y<alargamiento/> cuando iban los representantes y<alargamiento/> / siempre me *decían* < cita > a ver por favor el encargado </ cita > y decía < cita > no no mm / mm / soy yo </ cita > mm se quedaban así sorprendidos como diciendo < cita > no es posible / mujer / sola / mm < risas = "E" / > frente a un negocio de este tipo </ cita > / (MADR-M21-024).

(2)

la gente *empezaba* < cita > ¡tenemos pan! </ cita > y luego / una vez / fui con mi padre<alargamiento/> // a<alargamiento/> / a Ventas / a eso / y allí estaban los estraperlistas que vendían // y estaban muy vigilados por la policía // (MADR-M21-024).

En segundo lugar, los estudios sobre este fenómeno en las distintas variedades del español hablado han señalado la existencia de otros tipos de marco citativo (Cameron, 1998; Gallucci, 2016, 2018; de la Mora 2018; Repede, 2019a, 2019b), a saber: i) el grupo nominal, cuyo núcleo puede ser un nombre o un pronombre; ii) la construcción *y + grupo nominal*; iii) las conjunciones *y*, *o*; iv) diferentes estructuras nominales seguidas de la preposición *de*; v) la construcción *ser de que*; vi) el adverbio *así* y su variante *así de*; o vii) marcadores discursivos muy diversos (Borreguero, 2017; Gallucci, 2018; Mondaca, 2021; Camargo, 2022; etc.). Ilustramos a continuación los diferentes marcos mencionados anteriormente:

(3)

y ya te digo / y y de y antes / yo tengo tres hermanas y en mi casa // no es que *mis hermanitas* < cita > no como tú ere<palabra_cortada/> </ cita > / < cita > no no niño no aquí / a cada uno // pum pum pum lo suyo </ cita > (SCOM-H21-039).



(4)

I: <vacilación/> así y yo <cita> ¿qué te pasa? </cita> (SANT-H32-032)².

(5)

en la facultad no / te tienes que buscar tú los apuntes / copiar apuntes / o te dan o te dicen un libro y <cita> ¡venga! a buscar información en este libro </cita> / te tienes que buscar un poco más la vida / digamos / en la facultad (SEVI-M12_037).

(6)

haces aquellas horas y se acabó / estás a a gusto estás contenta estás / es / no vas pensando en tra<palabra_cortada/> <cita> ¡ay Dios mío! tengo que ir para trabajar / ¡qué desgracia! </cita> o <cita> qué ¡Dios mío! ¿qué me va a pasar hoy? </cita> o <cita> ¿qué me / van a decir? </cita> (SCOM-M12-020).

(7)

I: no por la rutina por la monotonía porque siempre es lo mismo ¿no? siempre el mismo lugar // que no conoces a nadie // que es la eh misma historia de <cita> mi casa </cita> / mmm / sin salir<alargamiento/> (MADR-M21-024).

(8)

entonces/ al momento de llegar aquí a la Enah/ era de quell “ay mamá! tengo que salir de práctica” (CSCM³, 11).

(9)

sí // entonces le mamo gallo así <cita> ¿por qué no te metes a la iglesia esa / no te metes a evangélica o // o a aleluya? / ¿hm? // y ella me dice a mí / si tú te metes yo me meto // yo no te voy a dejar solo </cita> (BARR-H21-064).

(10)

lo oyes en la tele y estás en un bar / y puedes <énfasis> flipar </énfasis> de lo que llegas a oír eh // te lo juro que puedes / es que te gana de coger una una escopeta y pegar empezar allí a tiros // en plan / <cita> ya saben a lo que vienen / que bien que les gusta </cita> y a lo mejor niñas de catorce quince años que las están trayendo ¿sabes? / ilegalmente // (SCOM-M12-020).

En resumidas cuentas, la cita en estilo directo puede aparecer introducida por un abanico variado de marcos, ampliamente estudiados en las distintas variedades del español, lo que pone de relieve las ventajas expresivas y comunicativas de este procedimiento citativo.

² Explicaremos en el apartado 3.2 las normas de transcripción de los fragmentos incluidos en el presente trabajo. Mencionamos también que el ejemplo (8) se ha tomado del estudio sobre el español de México llevado a cabo por de la Mora (2018).

³ *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México* (CSCM) (Martín y Lastra, 2011).



TABLA 1. DISTRIBUCIÓN DE INFORMANTES EN EL CORPUS PRESEEA- ESPAÑA.

$\Sigma = 18$		HOMBRE	MUJER
Edad	1 gen. (20-34 años)	3	3
	2 gen. (35-54 años)	3	3
	3 gen. (+ 55 años)	3	3
Total		9	9
Nivel de instrucción	bajo	3	3
	medio	3	3
	alto	3	3
Total		9	9

3. METODOLOGÍA

3.1. DESCRIPCIÓN DEL CORPUS

El trabajo que presentamos aquí forma parte del Proyecto para el Estudio del Español de España y América (PRESEEA), un macroproyecto cuyo propósito principal consiste en crear a través de una metodología común un corpus sincrónico de las principales ciudades de España y América, con el fin de realizar estudios contrastivos en los diferentes niveles de la lengua (Moreno, 1996, p. 258). Entre los principales criterios metodológicos empleados mencionamos el tipo de entrevista —la semidirigida—, mediante un guion preestablecido que gira en torno a una serie de módulos temáticos (Moreno, 2021)⁴, el tamaño de la muestra, la recogida de los materiales y su transliteración, así como el número y la selección de los encuestados. Para la distribución de los informantes se han tenido en cuenta principalmente los siguientes tres parámetros necesarios en cualquier estudio de corte sociolingüístico (Labov, 1983; López Morales, 1989; Moreno, 1990, 2015):

- a) Edad. Se ha distinguido entre tres generaciones: de 20 a 34 años, de 35 a 54 años y de 55 años en adelante.
- b) Sexo. Esto es, hombre y mujer.
- c) Grado de instrucción. Dividido en tres niveles: nivel de instrucción bajo (personas sin estudios y/o con estudios primarios, con aproximadamente 5 años de

⁴ Los temas tratados en las entrevistas semidirigidas son variados —1. Saludos; 2. El tiempo; 3. Lugar donde vive; 4. Familia y amistad; 5. Costumbres; 6. Peligro de muerte; 7. Anécdotas importantes en la vida; 8. Deseo de mejora económica; y 9. Final—, y su orden puede alterar en función «de las circunstancias de cada entrevista» (Moreno, 2021, p. 19).



escolarización), nivel de instrucción medio (hablantes con estudios medios, con 10-12 años de escolarización) y nivel de instrucción alto (formación universitaria o técnica superior, con aproximadamente 15 años de escolarización).

En la Tabla 1 reflejamos el reparto de los sujetos entrevistados en el corpus oral PRESEEA.

Para nuestro estudio nos basamos en las muestras de nueve ciudades de España, esto es, Santander, Santiago de Compostela, Madrid, Alcalá de Henares, Valencia, Málaga, Granada, Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria, que se encuentran en la página web del proyecto PRESEEA (<https://preseca.uah.es/corpus-preseca>), lo que supone un total de 162 entrevistas analizadas con sus correspondientes grabaciones, esto es, 18 muestras por cada ciudad. Nuestra primera intención fue centrarnos también en los materiales PRESEEA-Palma de Mallorca, pero tuvimos que descartarlos, ya que no aparecen etiquetados en la página del proyecto PRESEEA. Esta primera aproximación a los MD citativos en las variedades del español anteriormente mencionadas podrá completarse posteriormente con el análisis de más muestras del corpus PRESEEA y extenderse a otras ciudades españolas, con el fin de ofrecer una visión completa en cuanto al uso de estas partículas en las entrevistas semidirigidas.

3.2. CÓDIGO Y NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN

Incluiremos en este trabajo fragmentos de los materiales manejados que presentan un código con la siguiente información:

- i) Ciudad: remite a la ciudad de origen de los informantes entrevistados (Madrid, Sevilla, etc.);
- ii) Papel: E = entrevistador; I= informante, cuando aparecen fragmentos de mayor extensión;
- iii) Sexo: H= hombre, M= mujer;
- iv) Grupo de edad: 1 = menores de 34 años; 2 = 35 a 54 años; 3 = de 55 años en adelante;
- v) Grado de instrucción: 1= sin estudios o con estudios básicos; 2= estudios medios; 3= estudios superiores;
- vi) Identificación del hablante dentro del corpus: 001, 002, etc.

Además, con el fin de plasmar lo más fielmente posible en la escritura las entrevistas realizadas, los fragmentos extraídos presentan una serie de etiquetas que se enmarcan dentro de los corchetes triangulares < >:

- < cita > </ cita > fragmentos de cita que el informante reproduce en estilo directo;
- < ininteligible / > reproducción de fragmentos del discurso que no se han podido entender;
- < risas / > incluye los casos de risas y entre risas y se señala al interlocutor que las protagoniza;
- < palabra_cortada / > el hablante deja una palabra inacabada y reformula su discurso;



<alargamiento/> se alarga una palabra o parte de ella;
<vacilación/> breve titubeo o repetición de la misma palabra o estructura.

En términos generales se sigue la norma académica de escritura y acentuación del español. No obstante, en lo que respecta a las mayúsculas, estas solo se emplean para los nombres propios. Dado el carácter oral de la muestra, no se utilizan signos de puntuación para indicar el final de los turnos. En su lugar se utilizan unas marcas que remiten a pausas de diferente duración: barra simple (/), pausa breve, similar a la coma en la escritura; y barra doble (//) para señalar una pausa más larga, similar al punto.

3.3. SELECCIÓN DE CASOS Y PRESENTACIÓN DE DATOS

Tras haber realizado un rastreo detallado en cada una de las 162 entrevistas que constituyen el corpus empleado para el estudio aquí realizado y su correspondiente transcripción, hemos extraído manualmente aquellos contextos donde aparecen MD introductores de CD. Para reconocer estas unidades discursivas nos hemos servido del uso de la etiqueta <cita>, y especialmente de la entonación, según se puede observar en el siguiente fragmento:

(11)

I: no no no porque yo<alargamiento/> bueno yo cuando llegué ni ni vamos // lo / me dej<palabra_cortada/> me dejaron de hablar inglés para hablarme español |||
E: ya ||| I: claro *o sea* <cita> y *pobrecita la niña a ver si se adapta* </cita> // español o gallego lo que le cuadrara vamos // pero nada / y sí y al final ni ni una cosa ni la otra <risas = "I"/>.

Evidentemente, como en cualquier investigación de estas características, hemos tenido que descartar casos que no pueden ser objeto de nuestro estudio, como indicamos a continuación:

a) El marcador pragmático se integra en el grupo entonativo que forma junto con la cita en estilo directo y no actúa como marco citativo (12), o depende prosódicamente de la construcción previa (13).

(12)

<cita> parece que va a llover </cita> <cita> *pues* parece esto </cita>.

(13)

además que comes / más que yo creo que durante todo el año / que mmm esas son las peleas *después* / <cita> hay que ver cuánta comida has puesto <risas = "E"/> qué no sé qué / qué no sé cuánto </cita> .

b) Los marcadores aparecen junto al verbo *decir* (14) y no actúan como marcos principales de la cita, sino que es el verbo el que media la reproducción de un acto lingüístico y el marcador sirve para abrir el segmento que se va a reproducir.



(14)

decían entonces <cita> no no no va a ir allí </cita>.

- c) El marcador aparece en combinación con un sintagma nominal (15), en posición pospuesta. En estos casos la cita carece de verbo introductor y el sintagma remite a las personas autoras de la voz reproducida, de modo que es el marco de la CD⁵.

(15)

y nosotros de repente / <cita> ¿qué ha pasado? <ininteligible/> ¡ah! ¡sí sí sí! </cita>.

- d) Finalmente, si bien es cierto que en estudios anteriores se ha incluido la partícula *como* (Mondaca, 2021; Repede, 2022) introduciendo CD, la hemos tenido que descartar, dado que en los materiales analizados no funciona como marcador, sino como adverbio de comparación (16).

(16)

eso de la jornada continuada *como* <cita> es una ciudad de funcionarios </cita> <risas = «todos»/> y y / de funcionarios y de y de cosas parecidas a funcionarios ¿no?

Tras el análisis cualitativo de reconocimiento de las citas directas introducidas por los MD, y una vez eliminados los casos explicados anteriormente, contamos los ejemplos y hallamos un total de 92 apariciones⁶ correspondientes a 19 MD diferentes, que constituyen nuestro objeto de análisis. Seguidamente, hemos codificado en Excel los casos encontrados según ciudad y los factores sociales que hemos descrito en el subapartado 3.1. El diseño del análisis llevado a cabo en el presente estudio se basa principalmente en uno cuantitativo, en el que exponemos las frecuencias relativas y porcentuales que señalan el empleo de los marcadores introductores de cita en estilo directo solo en términos descriptivos, restringidas a los materiales analizados. También incluiremos mapas lingüísticos con el fin de reflejar la distribución diatópica de estas unidades discursivas en la oralidad.

⁵ Aunque en trabajos previos (Repede, 2022, 2023a, 2023b) se consideraron también los MD citativos pospuestos a otros elementos (verbos de lengua, grupos nominales) que contribuyen a configurar el segmento introductor en su totalidad (Repede, 2023b, p. 103) y marcar la cita, decidimos no incluirlos en el presente estudio con el fin de ver cómo y cuándo estos MD actúan por sí solos como introductores de CD.

⁶ Teniendo en cuenta el cómputo total de palabras de las muestras empleadas para este estudio (más de 7 000 000), somos conscientes de que se trata de un número de casos excesivamente limitado. No obstante, creemos que puede ser suficiente para ofrecer una visión del empleo de los marcadores que introducen CD en el corpus PRESEEA-España. Mencionamos también que las conclusiones que puedan extraerse acerca de los condicionamientos sociales y su distribución entre las comunidades urbanas de habla analizadas han de ser tomadas con mucha cautela.



TABLA 2. FRECUENCIA DE MD INTRODUCTORES DE CITA DIRECTA EN PRESEEA - ESPAÑA.

	N	PORCENTAJE
<i>Pues</i>	16	17,4%
<i>En plan</i>	13	14,1%
<i>Porque</i>	10	10,9%
<i>Pero</i>	10	10,9%
<i>O sea</i>	9	9,8%
<i>Es decir</i>	5	5,4%
<i>Entonces</i>	5	5,4%
<i>Bueno</i>	5	5,4%
<i>Ya</i>	4	4,3%
<i>A lo mejor</i>	3	3,2%
<i>Por ejemplo</i>	2	2,2%
<i>Es que</i>	2	2,2%
<i>Ahora</i>	2	2,2%
<i>Después</i>	1	1,1%
<i>Luego</i>	1	1,1%
<i>De repente</i>	1	1,1%
<i>Sino</i>	1	1,1%
<i>Total</i>	1	1,1%
<i>Al final</i>	1	1,1%
TOTAL	92	100%

4. ANÁLISIS Y RESULTADOS

4.1. TIPOS DE MD INTRODUCTORES DE CD Y COMBINACIÓN

Diecinueve son los MD que introducen cita en estilo directo en las 162 entrevistas semidirigidas (Tabla 2) que corresponden a las muestras de nueve ciudades consideradas para este estudio. Todos los marcadores documentados aparecen en posición inicial de cita en estilo directo.

Si bien nuestro objetivo, por límite de espacio, no se centra en las funciones que desempeñan estos MD en el discurso cuando se vinculan con la función introductora de cita y que se han tenido en cuenta en estudios previos (Repede, 2022, 2023a), consideramos necesario mencionar que se ha observado la presencia de diferentes clases de marcadores del discurso, como reformuladores explicativos (*o sea, es decir*), ejemplificadores (*por ejemplo*), estructuradores de la información, entre ellos, ordenadores del discurso (*al final, total*), operadores de concreción (*de*



repente), etc. Pueden verse a continuación algunos ejemplos procedentes de los materiales empleados para este trabajo:

(17)

I: mmm // a lo mejor te hacían<alargamiento/> // trabajar más de la cuenta<alargamiento/> / hace<alargamiento/>r / mucha física<alargamiento/> / te trataban mal / a lo mejor<alargamiento/> / hablándote // ||| E: ¿ah sí? // ||| I: sí<alargamiento/> / ||| E: cuéntame<alargamiento/> // I: como son superiores<alargamiento/> / a lo mejor<alargamiento/> / <cita> ¡venga<alargamiento/> // malditos / no sé qué / no sé cuánto / corran / esto / lo otro! </cita> // (LASP-H11-049).

(18)

I: que el hecho de / ;son puntuales! / ;eso lo tengo que reconocer! / que el hecho de llegar allí a las ocho y cuarto y sentarse / y que cada hora entre uno y te suelte un rollo / pues que eso ya <ininteligible/> / ;que con eso ya han cumplido! / luego después con mucha frecuencia dicen / <cita> ;no lo he hecho! ;no lo he hecho! ;no lo he hecho! </cita> / ;pero no te lo dicen como lo el que lo han pillado en falta! / sino <cita> ;pues que no! </cita> // (MALA-M33-713).

(19)

E: fijate / como un día normal ||| I: un día normal ||| E: una rutina ||| I: y de repente / <cita> ;plas! / </cita> (SANT-H32-032).

El total de marcadores del discurso introductores de cita directa que aparecen en el corpus es de 92 casos (Tabla 2), tal y como apuntamos en el apartado metodológico. Frente al número más elevado de casos de citas con MD como *pues*, *en plan*, *porque*, *pero*, o *sea*, el resto de marcadores utilizados por los informantes de nuestros materiales aparece en una proporción muy pequeña (no supera el 5%), según se observa en el caso de *es decir*, *entonces*, *ya*, *a lo mejor*, *es que* o *sino*, entre otros. También mencionamos que el marcador *en plan* ya había sido documentado con la función introductora de cita directa en el español peninsular e insular (Rodríguez Lage, 2017; Repede, 2020, 2022; Camargo y Grimalt, 2022; etc.), *bueno*, *entonces*, o *sea*, *de repente*, como introductores de CD en el español hablado de Caracas (Gallucci, 2018) y *o sea* en el habla mexicana (de la Mora, 2018). Además, la mayoría de estas unidades (*en plan*, *es que*, *de repente*, *a lo mejor*) están marcadas por un uso más frecuente en el registro oral de la lengua (Briz *et al.*, 2008), como se da también en el caso de nuestras muestras, esto es, entrevistas semidirigidas.

En los materiales manejados, estas unidades pueden aparecer como único elemento citativo o en combinación con otros MD introductores de CD. Se han localizado seis combinaciones diferentes, entre las que la más frecuente es la unión del marcador *pero* con *es que*, *bueno* y *ya*; también *pues* aparece en combinación con *entonces* y *a lo mejor*; y, menos frecuente, el marcador *porque* junto con *ya*⁷.

7 Mencionamos que para el cómputo general hemos tenido en cuenta solo el segundo marcador de la combinación.



(20)

yo me acuerdo que <vacilación/> / decía una palabra fea / bueno fea sería decir a lo mejor a alguien tonto / y te te obligaban a pagar / yo me acuerdo que llevábamos unos setones / y unas cosas ahí que decían / u<alargamiento/>h el setón de urbanidad / el setón de orden / el setón // también eso a lo mejor nos marcó mucho a nosotros / *pero es que <cita> ni tanto ni tan calvo </cita>* <silencio/> yo ahora hablas con<alargamiento/> <vacilación/> gente de quince años / o dieciséis diecisiete / y no se te saben dirigi<alargamiento/>r / ni saben cómo tratarte / ni<alargamiento/> <vacilación/> ni saben <vacilación/> n<alargamiento/>o saben casi hablar (VALE-M22-035).

(21)

entonces me fui a Lérica y me llevé un libro / un libro de Linda Goodman que a mí me gusta mucho esa mujer <silencio/> y me impresionó muchísimo el libro <silencio/> además en el libro me encontré una frase que luego / se ha repetido constantemente // que muchas cosas que he leído // *y es que / <cita> cuando tú estás preparada aparece el maestro </cita>* <silencio/> entonces yo leí el libro // (VALE-M23-001).

Además, se ha observado (fragmento 21) que los marcadores pueden posponerse a la conjunción *y* para introducir una CD, como es el caso de las unidades *entonces, es que, de repente y ya*.

4.2. DISTRIBUCIÓN GENERAL

Por frecuencia de distribución de los MD introductores de cita en estilo directo localizados en cada una de las ciudades consideradas en este estudio, se aprecia en el Gráfico 1 una mayor presencia en los materiales de la ciudad de Santiago de Compostela (29%), que puede estar relacionada con la naturaleza de recogida de las muestras PRESEEA en esta ciudad. Tal y como señalan Barcala *et al.* (2018, p. 2019), «las entrevistas de PRESEEA difieren en cuanto a la estructuración en módulos temáticos más o menos rígida que aplican los distintos equipos [...] incluso en su distribución temporal». Esto implica que las muestras de Santiago de Compostela presentan una estructuración más flexible, lo que se traduce en una mayor espontaneidad de la interacción, además de la posibilidad «de obtener estilos de habla próximos al ‘vernáculo’» (*ibidem*), y, por ende, a la oralidad.

A la ciudad de Santiago de Compostela la siguen de lejos Madrid (16%), Sevilla (12%) y Málaga, Las Palmas de Gran Canaria y Santander, con un 11% cada una. En orden descendente, con una frecuencia muy inferior a 10%, se encuentran las ciudades de Alcalá de Henares, Valencia y Granada con un 3% de presencia de MD citativos en cada una de ellas.

Además, a primera vista se puede observar en la Ilustración 1⁸ que, de los primeros cinco MD más frecuentes en los materiales manejados en este trabajo, *pues*

⁸ Se han incluido solo los marcadores en los que se cuantificaron más de nueve casos, salvo en el caso de *es que*.

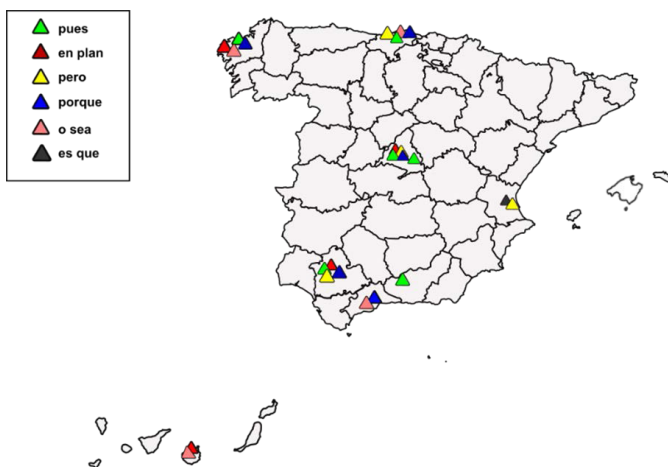
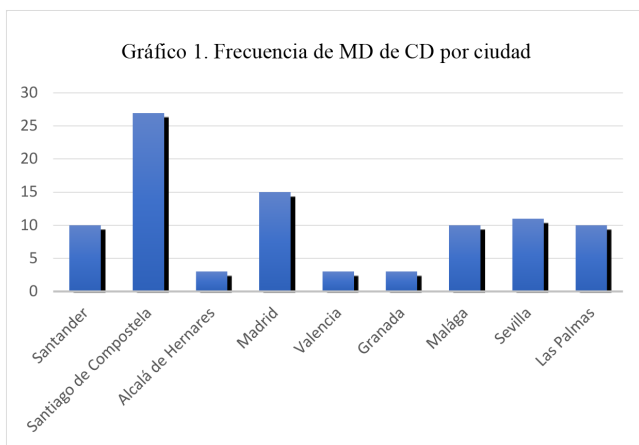


Ilustración 1. Distribución de los MD de CD más recurrentes en PRESEEA-España.

aparece en seis de las nueve ciudades estudiadas (Santiago de Compostela, Santander, Madrid, Alcalá de Henares, Sevilla y Granada).

A su vez, el marcador *en plan* aparece en cuatro ciudades, como Santiago de Compostela, Madrid, Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria. *Porque* y *pero* también se han localizado en las muestras de cinco ciudades diferentes, entre ellas, Santander, Madrid y Sevilla. En cambio, *o sea* está presente en cuatro de las ciudades estudiadas (Santiago de Compostela, Santander, Málaga y Las Palmas de Gran Canaria). Y, finalmente, se puede observar la presencia del marcador *es que* introduciendo CD tan solo en el español de Valencia, aunque debemos mirar la presencia de este marcador con la función introductora con cierta cautela, ya que dos ejemplos no son suficientes para apuntar que es una unidad mínimamente productiva en el español valenciano.

4.3. CRITERIOS SOCIALES INCIDENTES

Los factores sociales empleados en los estudios de carácter sociolingüístico, según el perfil de cada comunidad de habla, pueden ser de diversos tipos, como la edad, el sexo, la instrucción, el nivel socioeconómico, el monolingüismo/bilingüismo o la raza. Al mismo tiempo, cada investigación, en función de su objeto de estudio, se centra en aquellos criterios que pueden resultar más rentables (Moreno, 1990, p. 114). Por tanto, en este apartado ofrecemos los resultados cuantitativos relacionados con los MD que introducen CD sometidos a estudio a partir de los criterios sociales que hemos propuesto para tal fin en el subapartado 3.1 de este trabajo. Concretamente, se trata de los factores sexo, edad y nivel de instrucción de los 18 hablantes que conforman las muestras de cada una de las nueve ciudades consideradas en este estudio. Los datos que hemos manejado en esta ocasión parecen mostrar que existe variación en cuanto a la producción de marcadores del discurso que introducen cita en estilo directo y su distribución geográfica según los criterios de carácter sociológico.

4.3.1. *Sexo*

En primer lugar, nos centramos en el factor sexo y hemos podido corroborar una tendencia ya presente en estudios anteriores sobre el mismo fenómeno en el español hablado en Sevilla (Repede, 2022, 2023a): las mujeres presentan probabilidades más altas en el uso de los MD como introductores de CD que los hombres (Gráfico 2). Observamos que, a pesar del número limitado de casos, se percibe una amplia diferencia de empleo en cuanto al sexo de los informantes: del total de casos (N= 92) se utiliza un 58,6% en las mujeres y un 41,3% en los hombres.

El hecho de que las mujeres empleen mayor número de MD citativos está relacionado, como han demostrado diversos estudios sociolingüísticos previos en español (Fernández, 2012; San Martín y Guerrero, 2013; Repede, 2019a), con el mayor uso de citas directas en sus discursos⁹, a través de las que dotan «de mayor teatralidad a sus narraciones» (San Martín y Guerrero, 2013, p. 272; Repede, 2017), con el fin de mostrar similitudes y compartir experiencias. Así, «los “personajes” aludidos en el relato de alguna experiencia personal cobran vida en sus interacciones verbales, haciendo más vivaz y dinámica la situación comunicativa evocada» (Prieto y San Martín, 2002, p. 296).

Si nos fijamos en el mapa de la Ilustración 2, también se puede observar de manera nítida el mayor empleo de los MD introductores de CD en el grupo femenino; solo en las muestras de Santiago de Compostela los informantes varones supe-

⁹ El predominio de la CD en el discurso de las mujeres se documenta también en Tannen (1987) para el inglés y Vincent y Dubois (1997) para el francés, según se explica en Camargo (2007-2008), quien encuentra el mismo resultado en los corpus orales que analiza en español.



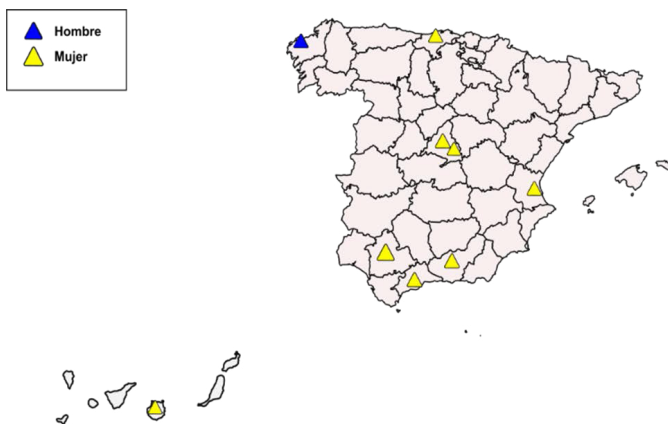
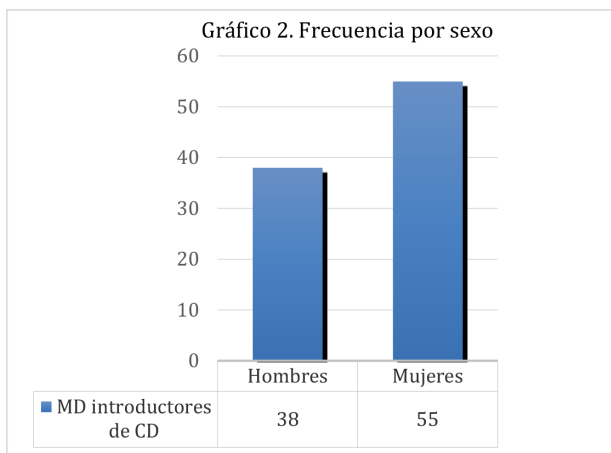


Ilustración 2. Distribución geográfica por sexo.

TABLA 3. MD CITATIVOS MÁS FRECUENTES EN HOMBRES Y MUJERES.

	HOMBRE		MUJER	
	N	%	N	%
<i>Pues</i>	2	5%	14	26%
<i>En plan</i>	3	8%	10	19%
<i>Pero</i>	7	18%	3	6%
<i>Es decir</i>	4	10%	1	2%

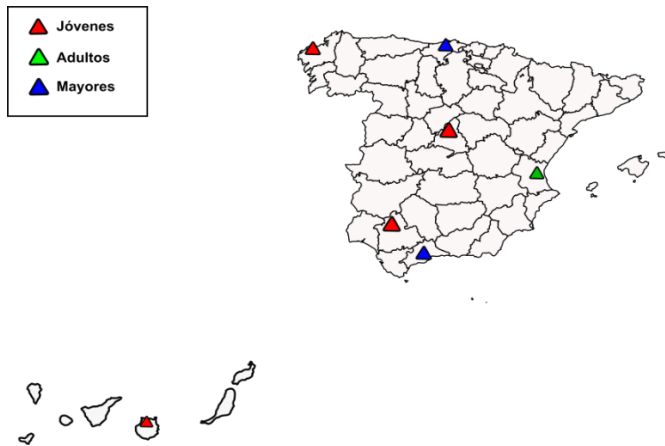
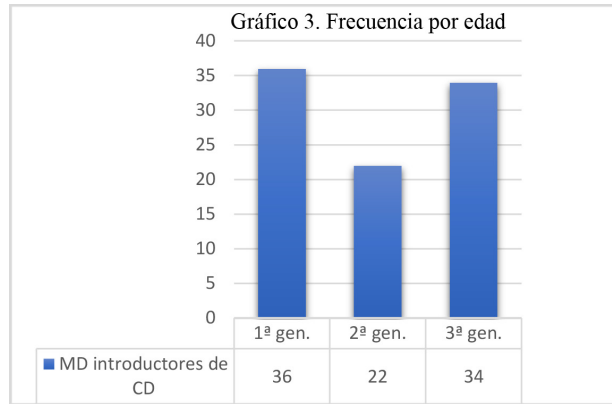


Ilustración 3. Distribución geográfica por edad.

TABLA 4. MD DE CD MÁS FRECUENTES POR GRUPO DE EDAD.

	JÓVENES		ADULTOS		MAYORES	
	N	%	N	%	N	%
<i>Pues</i>	5	14%	4	18%	7	20%
<i>En plan</i>	12	33%	1	4%	0	0%
<i>Pero</i>	2	6%	2	9%	6	17%
<i>Porque</i>	1	3%	2	9%	7	20%
<i>O sea</i>	0	0%	6	27%	3	9%
<i>Es decir</i>	4	11%	1	4%	0	0%

ran a las mujeres en el uso de estas unidades discursivas introduciendo una cita en estilo directo.

En la Tabla 3¹⁰ apuntamos los marcadores introductores de CD más empleados en mujeres y hombres. Las informantes entrevistadas superan a los varones en dos de los cuatro de estas unidades más recurrentes en las entrevistas analizadas: se trata de *pues* y *en plan*.

En cambio, se aprecia el uso mayor de *pero* y *es decir* como introductores de cita en el discurso de los hombres, quizás relacionado con el hecho de que los varones tienden más a la conversación informativa (Tannen, 1990). En cuanto al resto de MD localizados –*entonces*, *bueno*, *ya*, *a lo mejor*, *o sea*, *porque* y *ahora*–, se reparten casi por igual entre los dos grupos sociales. Finalmente, cuatro de los MD documentados no están presentes en el discurso de las mujeres, es el caso de *después*, *de repente*, *total* y *al final*; y otros cuatro no aparecen en los parlamentos de los varones (*por ejemplo*, *es que*, *luego* y *sino*). Esto nos lleva a pensar que tanto hombres y mujeres utilizan los MD citativos en función de sus necesidades comunicativas, de modo que pueden recurrir a un MD u otro, o incluso a otro tipo de marco introductor (Gallucci, 2018; Repede, 2019a, 2019b). Con todo, hay que insistir en que el uso de estas unidades discursivas es muy reducido en cada uno de los dos grupos de hablantes de nuestros materiales, de modo que no podemos considerar significativo su empleo.

4.3.2. Edad

En el Gráfico 3 podemos observar los resultados de comparar el uso de los MD introductores de CD con el criterio edad.

En términos de frecuencia, se observa que los grupos jóvenes y mayores de los hablantes entrevistados dedican una proporción similar de MD a la función introductora de CD, esto es, un 39% y 37% respectivamente; mientras que los adultos se sitúan entre estas dos franjas generacionales con un 24% de los casos. Probablemente, esta presencia mayor de los MD citativos en el primer y tercer grupo etario se deba a la tendencia de estos hablantes a emplear la CD en sus narraciones, tal y como se ha observado en estudios previos (San Martín y Guerrero, 2013; Repede, 2019b).

Incluimos en el mapa de la Ilustración 3 las ciudades en cuyas muestras utilizadas en el presente estudio se ha podido apreciar una diferencia entre los tres grupos etarios.

Los hablantes jóvenes entrevistados se muestran más propensos a utilizar estas formas introductoras de CD en Las Palmas de Gran Canaria, Sevilla, Madrid y Santiago de Compostela; los adultos, en Valencia; y, por último, los mayores en Málaga y Santander.

¹⁰ Los datos están sacados teniendo en cuenta el total de marcadores introductores de cita por hombres (N =38) y mujeres (N =54).





Si atendemos a los marcadores introductores de cita más frecuentes en los tres grupos etarios (Tabla 4)¹¹, se observa el predominio en el uso de *en plan* como introductor de cita entre los más jóvenes, ampliamente corroborado en esta generación por diversos estudios en las distintas variedades del español: en el PRESEEA-Palma se encuentran documentados 39 casos de *en plan*, de acuerdo con Camargo y Grimalt (2022), de los cuales 5, del primer grupo etario, actúan como marco de CD; en hablantes de español de Santiago de Compostela «es mayoritaria la utilización de *en plan* en jóvenes de entre 19 y 34 años, lo que representa el 91%» (Rodríguez Lage, 2017, p. 87) del total de casos, con un 26% de *en plan* como introductor de discurso referido; mientras que, en el español de Sevilla, los jóvenes de la primera generación recurren a este marcador un 86,2% (Repede, 2020, p. 18). En cambio, los marcadores *pero*, *porque* y *pues* se manifiestan más en el discurso de los hablantes más mayores; mientras que los adultos recurren con más frecuencia a los marcadores *pues* y *o sea* para introducir cita en estilo directo. Llama la atención, además, la nula presencia del marcador *o sea* entre los hablantes de la primera generación, probablemente motivada «en gran parte por la estigmatización y burla que ha recibido *o sea* al asociarse a un grupo social determinado» (Ruiz-González, 2018, p. 194), lo que lleva a este grupo a recurrir a otras formas de carácter más juvenil, como *en plan*, con la misma función reformuladora.

En cuanto a los MD *entonces*, *bueno*, *ya*, *a lo mejor* como introductores de CD, se ha observado una distribución bastante homogénea entre las tres franjas de edad. Para el resto de unidades pragmáticas (*por ejemplo*, *es que*, *ahora*, *después*, *luego*, *de repente*, *sino*, *total*, *al final*), dado que contamos con menos de dos ejemplos por cada marcador, no podemos aventurar ninguna conclusión con respecto a su uso entre los tres grupos de edad.

4.3.3. Nivel de instrucción

Finalmente, el nivel de instrucción también ofreció variación en cuanto al empleo de los MD como introductores de cita y sus formas. Los informantes entrevistados con estudios altos (Gráfico 4) muestran una ligera tendencia favorecedora de estas unidades discursivas vinculadas a la función introductora de cita, con un porcentaje de 36%, frente al 35% de los informantes con nivel medio y el 29% de los sujetos con estudios primarios.

En el mapa de la Ilustración 4, reflejamos de manera orientativa la distribución geográfica de los MD introductores de CD según los tres niveles de instrucción. También en esta ocasión hemos tenido en cuenta las ciudades en las que se aprecian diferencias en cuanto al uso de estas unidades según el grado de instrucción de los informantes.

¹¹ Para los datos incluidos en esta Tabla se ha tenido en cuenta el total de marcadores introductores de cita por jóvenes (N = 36), adultos (N = 22) y mayores (N = 34).

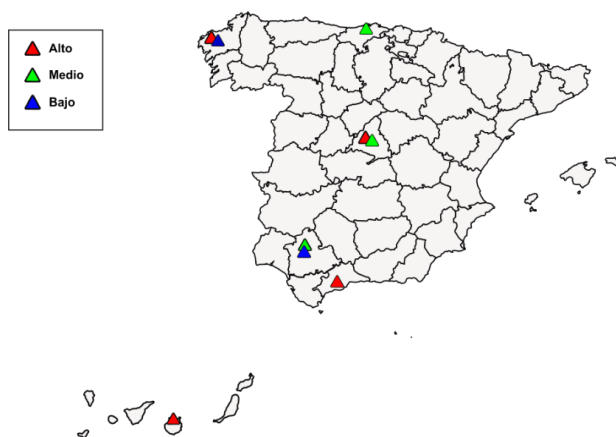
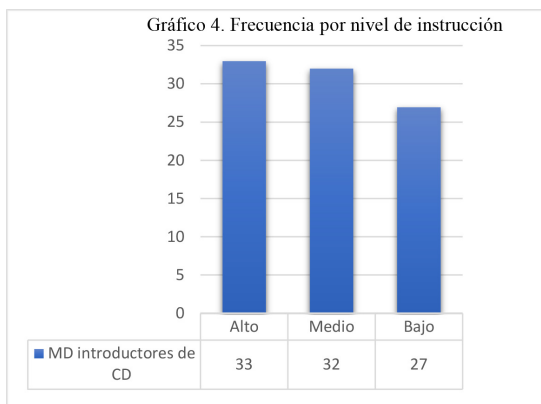


Ilustración 4. Distribución geográfica por nivel de instrucción.

TABLA 5. MD DE CD MÁS FRECUENTES POR NIVEL DE INSTRUCCIÓN.

	NIVEL ALTO		NIVEL MEDIO		NIVEL BAJO	
	N	%	N	%	N	%
<i>Pues</i>	9	27%	3	9%	4	15%
<i>En plan</i>	3	9%	9	28%	1	4%
<i>Pero</i>	4	12%	3	9%	3	11%
<i>Porque</i>	3	9%	2	6%	5	18%
<i>O sea</i>	2	6%	3	9%	4	15%
<i>Es decir</i>	2	6%	3	9%	0	0%



Si atendemos únicamente a las 18 muestras de cada una de las ciudades estudiadas, los MD aparecen en el discurso de los informantes de nivel alto en Málaga y Las Palmas de Gran Canaria, y en el nivel medio sobre todo en la ciudad de Santander. En cambio, en la ciudad de Santiago de Compostela se puede observar la presencia de estos marcadores en el nivel alto y bajo; en la ciudad de Madrid predominan en el nivel alto y medio; y, por último, en la ciudad hispalense se dan en el nivel medio y bajo.

La Tabla 5¹² indica la distribución de los MD de CD más recurrentes en los tres niveles de instrucción de los 162 sujetos entrevistados. Se aprecia la mayor presencia del marcador *en plan* en los sujetos del nivel medio (27%), tal y como se ha observado en un análisis previo sobre este marcador (Repede, 2020), seguido del nivel alto (18%) y el nivel primario, cuyo porcentaje queda muy por debajo, apenas un 4%.

En cambio, *pues* introduciendo una cita tiene mayor presencia en el nivel alto (27%) y *porque* en el nivel bajo (18%). También llama la atención el reparto equilibrado de los marcadores *o sea* y *es decir* como introductores de CD en los informantes de nivel alto y medio, a diferencia de los del nivel bajo, donde *o sea* predomina en detrimento de *es decir* (15% y 0% respectivamente). En cambio, aparte del hecho de que algunos de los MD introductores de CD no están presentes en los tres niveles de los informantes entrevistados (*total, al final, por ejemplo, sino, etc.*), para el resto de unidades como *entonces, bueno, ya, a lo mejor, ahora, es que* apenas se han apreciado diferencias significativas entre los tres niveles de instrucción.

5. CONCLUSIONES

El estudio aquí realizado nos ha llevado a comprobar la presencia de MD que introducen una CD, en posición inicial de enunciado, en los corpus españoles del PRESEEA. Si bien la función citativa de los marcadores ha sido objeto de varios estudios (Mondaca, 2021; Repede, 2022, 2023a), es cierto que hasta ahora no se había llevado a cabo un análisis que, como el nuestro, ofreciera una visión más amplia en cuanto al uso de los MD introductores de CD en distintas ciudades de España.

Como hemos podido observar en el análisis cuantitativo presentado en el apartado anterior, se han localizado 19 unidades diferentes con la función citativa en fragmentos característicos de las entrevistas semidirigidas que configuran las muestras de las nueve ciudades analizadas. De entre los MD introductores de CD identificados en esta ocasión, solo un número reducido de ellos (*pues, en plan, porque, pero, o sea*) lo hacen con una frecuencia estadísticamente significativa (superan el 10%). En líneas generales, no se trata, como hemos visto, de elementos nuevos, sino de unidades discursivas que, sin perder sus funciones habituales, llegan a des-

¹² Hemos sacados los datos teniendo en cuenta el total de marcadores introductores de cita por nivel alto (N =33), nivel medio (32) y nivel bajo (N =27).



plazar al verbo *decir* como introductor de CD y a vincularse en segunda instancia con la función marcación de cita. A veces, aparecen en el discurso de los informantes diferentes combinaciones (marcador + marcador; *y* + marcador) con la misma función citativa, como en el caso de *pero es que* o *y entonces*.

En cuanto a la distribución diatópica de los MD citativos, aunque no contamos con un número suficiente de ejemplos para extraer conclusiones más o menos definitivas, el análisis de las 92 apariciones nos ha permitido apuntar algunas tendencias: el empleo mayor de estas unidades en el español hablado de Santiago de Compostela (tal vez por las características del corpus de esta ciudad) y Madrid, así como la presencia de seis MD citativos más recurrentes en las nueve ciudades estudiadas, entre ellos *pues* y *en plan*.

Por factores sociales y su distribución geolectal, hemos podido comprobar algunas diferencias en cuanto al empleo general de estas unidades que resumimos a continuación:

- a) Se ha observado un uso mayor en el discurso de las mujeres frente a los hombres (un 18% más), determinado por el habla teatralizada que caracteriza al grupo femenino, y se da en ocho ciudades (salvo en Santiago de Compostela, donde prevalece el empleo de estas formas en los varones). En cuanto a los MD citativos empleados, *pues* y *en plan* son predominantes femeninos, mientras que *pero* y *es decir* son masculinos.
- b) La generación joven y la más mayor son las que patrocinan el empleo de los MD de CD, mientras que descende en la generación adulta, por ser la que menos emplea la cita directa en sus narraciones (Repede, 2019b). El uso de estas formas predomina sobre todo en los jóvenes de Las Palmas de Gran Canaria, Sevilla, Madrid y Santiago de Compostela, quienes priorizan la forma *en plan* para marcar una CD; en Valencia son los adultos, y en Málaga y Santander son los mayores, los que más uso hacen de estas unidades.
- c) Por último, la frecuencia de empleo según el nivel de instrucción de los informantes es lineal aunque los hablantes del sociolecto alto son los que más utilizan estas formas; en cambio, a medida que el informante tiene un menor nivel de educación, menor es también el empleo de los marcadores citativos. La incidencia de este criterio parece reflejarse además en la distribución diatópica (en seis ciudades se ha observado una diferencia más acusada entre los tres niveles de instrucción) y en el empleo particular de algunos de los MD de cita (*en plan* se da en su mayoría en el grado de instrucción medio-alto y *pues* en el nivel alto).

RECIBIDO: 5.3.2023; ACEPTADO: 4.12.2023.



BIBLIOGRAFÍA

- Alonso, Damaso (1973). El anuncio del estilo directo en el «Poema del Cid» y en la épica francesa. En Damaso Alonso (Ed.), *Obras completas. Estudios y ensayos sobre literatura*, vol. 2 (pp. 195-214). Gredos.
- Aschenberg, Heidi y Loureda, Óscar (Eds.). (2011). *Marcadores del discurso: de la descripción a la definición*. Iberoamericana / Vervuert.
- Atanes Barciela, Lois Xacobe (2023). O discurso referido directo no contexto do cambio de código. *Estudos de Lingüística Galega*, 15, 1-33. <https://revistas.usc.gal/index.php/elg/article/view/9259>.
- Barcala, Mario, Domínguez, Eva, Fernández, Alba, Rivas, Raquel, Santalla, M.ª Paula, Vázquez, Victoria y Villapol, Rebeca (2018). El corpus ESLORA de español oral: diseño, desarrollo y explotación. *Chimera. Romance Corpora and Linguistic Studies*, 5 (2), 217-237. <https://revistas.uam.es/chimera/article/view/chimera2018.5.2.003>.
- Bălășoiu, Cezar (2017). *Probleme ale discursului raportat*. Editura Universității din București.
- Benavent Payá, Elisa (2015). «Decir» y discurso directo en los relatos de la conversación coloquial. [Tesis doctoral inédita, Universitat de València].
- Benveniste, Émile. (1966). *Problemas de lingüística general I*. Siglo Veintiuno Editores.
- Blakemore, Diane (2006). Discourse markers. En Laurence R. Horn y Gregory Ward (Eds.), *The Handbook of Pragmatics* (pp. 221-240). Blackwell.
- Borreguero, Margarita (2017). Los relatos coloquiales: partículas discursivas y polifonía. *Pragmalingüística*, 25, 62-88. <https://revistas.uca.es/index.php/pragma/article/view/3674>.
- Briz, Antonio (1993). Los conectores pragmáticos en el español coloquial (I): su papel argumentativo. *Contextos*, 11, 145-188.
- Briz, Antonio (1994). Los conectores pragmáticos en la conversación coloquial (II): su función meta-discursiva. *Español Actual*, 22, 39-56.
- Briz, Antonio, Pons, Salvador y Portolés, José (Coords.). (2008). *Diccionario de partículas discursivas del español*. <https://www.dpde.es>
- Buchstaller, Isabelle y D'Arcy, Alexandra (2009). Localized globalization: A multilocal, multivariate investigation of quotative *be like*. *Journal of Sociolinguistics*, 13 (3), 291-331.
- Camargo, Laura (2007-2008). La cita como turno: el diálogo reconstruido en el español oral desde la pragmática de corpus. *Pragmalingüística*, 15-16, 49-70. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2007.i15.03>
- Camargo, Laura (2022). Registro coloquial en un atlas sociodialectal. La cita directa en narraciones del ALECMAN. *Normas*, 12, 169-191. <https://doi.org/10.7203/Normas.v12i1.25752>.
- Camargo, Laura y Grimalt, Aina (2022). Nuevas y viejas funciones de *en plan*. Estudio microdiacrónico en corpus orales y digitales del castellano de Mallorca en el siglo XXI. *Revista de Investigación Lingüística*, 25, 23-50. <https://revistas.um.es/ril/article/view/53793>.
- Cameron, Richard (1998). A variable syntax of speech, gesture, and sound effect: Direct quotations in Spanish. *Language Variation and Change*, 10, 43-83.



- Carbonero, Pedro y Santana, Juana (2010). Los marcadores y la variación espacial y social. En Óscar Loureda, Esperanza Acín y Nancy Vázquez (Eds.), *La investigación sobre marcadores del discurso del español, hoy* (pp. 497-521). Arco / Libros.
- Casado, Manuel (1991). Los operadores discursivos *es decir, esto es, o sea y a saber* en español actual: Valores de lengua y funciones textuales. *Lingüística Española Actual*, 13, 87-116.
- Ceccaldi-Hamet, Aurélie y Lacaze, Grégoire (2020). Le discours rapporté et l'expression de la subjectivité. *E-rea*. <https://doi.org/10.4000/erea.10018>.
- Clark, Herbert y Gerrig, Richard (1990). Quotations as demonstrations. *Language*, 66, 764- 805.
- Cortés, Luis (1991). *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado*. Ágora.
- Cortés, Luis y Camacho, María Matilde (2005). *Unidades de segmentación y marcadores del discurso: Elementos esenciales en el procesamiento discursivo oral*. Arco / Libros.
- Domínguez, María Noemi (2022). Marcadores del discurso en contextos de emoción. *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 37, 155-183. <https://doi.org/10.14198/ELUA.19882>.
- El Messaoudi Rifi, Ismael (2018). Los marcadores argumentativos del discurso: estudio comparado entre el árabe y el español. *Anaquel de Estudios Árabes*, 29, 137-174. <https://revistas.ucm.es/index.php/ANQE/article/view/58722>.
- Fernández, María Fernanda (2012). Discurso directo e indirecto en el español de Mérida. *Lengua y Habla*, 16, 71-85. <https://www.redalyc.org/pdf/5119/511951372006.pdf>.
- Fuentes, Catalina (1987). *Enlaces extraoracionales*. Alfaro.
- Gallucci, María José (2014). Entonces un muchacho llega y me dice: «Mira, regáleme un bolívar». Las citas en estilo directo e indirecto en el Corpus diacrónico del habla de Caracas 1987/2013. *Boletín de Lingüística*, 26 (41-42), 43-72.
- Gallucci, María José (2016). El discurso referido en los manuales sobre análisis del discurso y pragmática lingüística. *Lengua y Habla*, 20, 200-224. <https://www.redalyc.org/journal/5119/511954843011/html/>.
- Gallucci, María José (2018). *Contribución al estudio del discurso referido en un corpus oral del español americano*. [Tesis doctoral inédita, Universidad de Zaragoza]. <https://zaguan.unizar.es/record/75058/files/TESIS-2018-060.pdf>
- Gallucci, María José (2019). Los verbos introductores de cita en la narración oral conversacional. En Adrián Cabedo Nebot y Antonio Hidalgo Navarro (Eds.), *Pragmática del español hablado. Hacia nuevos horizontes* (pp. 29-42). Universitat de València.
- Gallucci, María José (2022). El discurso referido en los diccionarios de lingüística. *Literatura y Lingüística*, 45, 367-396. <http://dx.doi.org/10.29344/0717621x.45.3100>
- Grajales Alzate, Róbinson (2011). Funciones del marcador discursivo *pues* en el habla de Medellín, Colombia. *Forma y Función*, 24 (1), 25-45. <http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci-arttext&pid=S0120-338X2011000100002&lng=en&tlng=es>.
- Grajales Alzate, Róbinson (2017). El discurso referido en el español de Medellín, Colombia. *Lenguaje*, 45 (2), 221-246. <http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v45n2/0120-3479-leng-45-02-00221.pdf>.
- Guevara, Gloriella (2015). Funciones del marcador discursivo *pues*: en un corpus oral. *Revista multidisciplinaria dialógica*, 12 (1), 294-323. <http://revistas.upel.edu.ve/index.php/dialogica/article/view/2467>.



- Jørgensen, Annette y Martínez, Juan Antonio (2007). Los marcadores del discurso del lenguaje juvenil de Madrid. *ReVEL*, 5 (9), 1-18.
- Labov, William (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Gredos.
- Lahuerta, Ana Cristina y Pelayo, María Fernanda (2003). Usos marginales de los marcadores del discurso: su efecto en la comprensión lectora en español como lengua extranjera. *Ibérica* 5, 49-68. [text5-Lahuerta.pdf \(aelfe.org\)](http://text5-Lahuerta.pdf(aelfe.org))
- López Morales, Humberto (1989). *Sociolingüística*. Gredos.
- Loureda, Óscar y Acín, Esperanza (Coords.). (2010). *Los estudios sobre marcadores del discurso en español hoy*. Arco / Libros.
- Luscher, Jean-Marc (1989). Connecteurs et marques de pertinence. L'exemple d'Ailleurs. *Cahiers de Linguistique Française*, 10, 101-145.
- Mangueneau, Dominique (2003[1986]). *Linguistique pour le texte littéraire*. Nathan.
- Maldonado, Concepción (1999). Discurso directo y discurso indirecto. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3 (pp. 3551-3595). Espasa.
- Martín Butragueño, Pedro y Lastra, Yolanda (Coords.). (2011). *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*. El Colegio de México.
- Martín Zorraquino, María Antonia y Portolés, José (1999). Los marcadores del discurso. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3 (pp. 4051-4213). Espasa.
- Mondaca, Lissette (2021). La introducción de discurso directo por medio del aproximador *como* en el español de Chile. *Boletín de Filología*, 56 (1), 401-427. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032021000100401>.
- Montolío, Estrella (2001). *Conectores de lengua escrita. Contraargumentativos, consecutivos, aditivos y organizadores de la información*. Ariel.
- Mora de la, Juliana (2018). Las citas directas en el habla de la ciudad de México. *Anuario de Letras*, 6 (2), 145-171. <https://revistas-filologicas.unam.mx/anuario-letras/index.php/al/article/view/1521/1775>.
- Moreno, Francisco (1990). *Metodología sociolingüística*. Gredos.
- Moreno, Francisco (1996). Metodología del «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA)». *Lingüística*, 8, 257-287.
- Moreno, Francisco (2015). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel.
- Moreno, Francisco (2021). *Metodología del «Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América» (PRESEEA)*. Documentos de trabajo 1. https://preseea.uah.es/sites/default/files/2022-02/Metodolog%C3%ADa%20del%20Proyecto%20para%20el%20estudio%20socioling%C3%ADstico%20del%20espa%C3%B1ol%20de%20Espa%C3%B1a%20y%20de%20Am%C3%A9rica%20%28PRESEEA%29_Moreno%20Fern%C3%A1ndez%20%282021%29.pdf
- Nilep, Chad (2017). Distinct functions of quotative markers: Evidence from Meidai Kaiwa Corpus. *SocArXiv*, 1-15. <https://doi.org/10.31235/osf.io/8xbha>.
- Prieto, Luis y San Martín, Abelardo (2002). Diferencias de género en el empleo del discurso referido: aproximación sociolingüística y pragmático-discursiva. *Boletín de Filología*, 39, 269-303. <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/20327>.



- Pons, Hernán y Samaniego, José Luis (1998). Marcadores pragmáticos de apoyo discursivo en el habla culta de Santiago de Chile. *Onomázein*, 3, 11-25.
- Portolés, José (1998). *Marcadores del discurso*. Ariel.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Espasa.
- Repede, Doina (2017). Análisis del discurso reproducido en el corpus PRESEEA-Sevilla: el sociolecto bajo. En José María Santos Rovira (Ed.), *Variación lingüística e identidad en el mundo hispanohablante* (pp. 55-74). Axac.
- Repede, Doina. (2019a). Estudio sociolingüístico del discurso reproducido en el corpus oral PRESEEA-Sevilla. *Signo y seña*, 35,194-214. <http://dx.doi.org/10.34096%2Fsys.n35.6944>.
- Repede, Doina (2019b). Discurso directo y discurso indirecto: estudio sociolingüístico en el corpus Encuestas de habla urbana de Sevilla. *Lingüística y Literatura*, 40, 42-64. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n76a02>.
- Repede, Doina (2020). La construcción *en plan* en el español hablado de Sevilla: uso, función y distribución social. *Tonos digital. Revista electrónica de Estudios Filológicos*, 38 (1), 1-23. <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/view/2415>.
- Repede, Doina (2022). Marcadores discursivos como introductores de cita directa: aproximación sociolingüística en el corpus PRESEEA-Sevilla. *Anuario de Estudios Filológicos*, 45, 285-310. <https://doi.org/10.17398/2660-7301.45.285>.
- Repede, Doina (2023a). El marco introductor de discurso directo mediante los marcadores del discurso: estudio contrastivo entre PRESEEA-Sevilla y PERUSEV. *Oralia. Análisis del Discurso Oral*, 26 (1), 91-118. <https://doi.org/10.25115/oralia.v26i1.8269>.
- Repede, Doina (2023b). Estudio piloto sobre los marcadores del discurso como introductores de cita directa en el corpus oral PERUSEV. *Lingüística*, 39 (2), 11-32. <https://doi.org/10.5935/2079-312x.20230015>.
- Reyes, Graciela (1995). *Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto*. Arco / Libros.
- Rodríguez Lage, Laura (2017). Análisis de los usos de *en plan* en un corpus de español de Galicia. En José María Santos Rovira (Ed.), *Variación Lingüística e identidad en el mundo hispanohablante* (pp. 75-89). Axac.
- Rosier, Laurence (2008). *Le discours rapporté en français*. Ophrys.
- Ruiz-González, Natalia (2018). La reformulación discursiva en el español de Granada: el caso de *o sea*. *Itinerarios*, 28, 177-199.
- Salameh, Shima (2019). *Reformulación y categorías vecinas: un tratamiento teórico y experimental a través del marcador discursivo o sea en español*. [Tesis doctoral, Universitat de València]. <https://www.educacion.gob.es/teseo/imprimirFicheroTesis.do?idFichero=fdAYWgg2Jbl%3>.
- San Martín, Abelardo y Guerrero, Silvana (2013). Una aproximación sociolingüística al empleo del discurso referido en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Revista Signos*, 46 (82), 258-282. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342013000200005>.
- Santana, Juana y Valencia, Alba (Coords.) (2021). *Marcadores discursivos luego, después y donde en la norma culta hispánica*. Monográfico de *Cuadernos de la ALFAL* 13 (1).
- Schiffirin, Deborah (1987). *Discourse Markers*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO978051161184>.



- Tannen, Deborah (1987). *Talking voices. Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse*. Cambridge University Press.
- Tannen, Deborah (1990). *You just don't understand. Women and man in conversation*. Ballantine Books.
- Torre de la, Mercedes y Siebold, Kathrin (2020). Marcadores polifuncionales en español e inglés. *Oralia*, 23 (2), 219-244.
- Valencia, Alba y Viguera, Alejandra (Coords.). (2015). *Más sobre marcadores hispánicos. Usos de España y América en el corpus de estudio de la norma culta*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Vande Castele, An y Fuentes, Catalina (2019). La multifuncionalidad en la traducción del marcador discursivo *pues*. En Marina González Sanz y Víctor Pérez Béjar (Eds.), *Macrosintaxis en construcción. ELUA*, anexo 6, 201-216. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/101889/1/ELUA-Anexo-VI_11.pdf.
- Vázquez Veiga, Nancy (2003). *Marcadores discursivos de recepción*. Universidad de Santiago de Compostela.
- Vincent, Diane (1993). *Les ponctuants de la langue, et autres mots du discours*. Nuit Blanche.
- Vincent, Diane y Dubois, Sylvie (1997). *Le discours rapporté au quotidien*. Nuit Blanche.

